



16385.1  
391008

Bienquerida y bien recordada Edith Helman, yo se he portado con usted terriblemente mal. Creo que usted ignore la segunda desgracia mía en estos dos años: mi sobrino, Juan Miguel, que era la flor de mi vida-catorce años de compañía y de apego, murió hace diez meses, tragicamente. Hasta hoy no logro hallar la razón oscura que me lo ha robado, aunque las apariencias son la xenofobia ejercitada sobre él por un grupo de compañeros de escuela. Era un niño sencillamente maravilloso y su pérdida es la mayor de mi larga vida. Antes de eso, Edith buena, mi vista bajó a la mitad, reduciendome el trabajo-digo la capacidad de trabajar-tanto como usted puede imaginar,

Tengo por fin carta suya con preguntas muy justas.

Antes de volver a P. Rico, mi secretaria, Connie, le mandó ese original a don Pedro de Alba. Le pedí avisar a usted; pero ella, que últimamente trabajaba para la Embajada Americana, descuido enteramente este trabajo y lo dejó a la deriva.

Si, el último manuscrito es completo, aunque aun puedo mandar algún añadido. No mande el prólogo, porque un enfermo de la vista no quiere escribir en vano y yo ignoro si la Edith acepta el aumento de material y si usted misma lo acepta. En realidad, aumento no hay: el manuscrito fue incompleto y se ha completado.

Palma Guillen, que me acompañaba por amistad y sacrificio, ya a mandarle copia de una carta de la casa Norton, que respondera a sus preguntas. A esta casa hice avisar por Connie que yo exigía - que la traducción fuese hecha por usted, en razón de constarme su capacidad excepcional para este trabajo.

El trabajo de Arciniegas debe ser muy bueno: él vale mucho. Pero no creo que eso haga invendible nuestro libro, que tiene un confección interna original.

Si, valen los envíos que le he hecho después. Escoja una o dos de Romero: recuadro de para mas. Quisiera saber cuales son los otros que le han llegado sueltos.

Usted habrá visto que se ha mantenido en el manuscrito final la composición de la obra, que hay pequeñas alteraciones de demanda de trozos - demanda de sección o demanda de trozo -

Le doy en resumen lo que sé de las Edith. Primero, lo de la quiebra de Graiston. Luego que procuraban salvar la publicación de este libro pero que aun no salían con ello a flote. Un buen día - hace mas de tres meses - una carta de Juan Marin. Me decía que Carlos Davila estaba encantado con el libro y pensaba publicarlo. Te me que sin mas lo tomase de su cuenta, pues el manuscrito estaba en su poder, según Juan Marin, y Connie le escribió por mí diciéndole en primer lugar los derechos suyos de traductora y luego que su manuscrito no era el definitivo, el cual iba a ir a usted misma. De esta carta no hay respuesta aun.

Parece que usted no haya recibido una carta de Connie en la cual iban estos datos.

Veré si Palma Guillen puede copiarle el contrato con G. Grayston. Tienemacho que

# **[Carta] [1944] jun. 22, Petrópolis, Brasil [a la] Bienquerida y bien recordada Edith Helman [manuscrito] Gabriela Mistral.**

Libros y documentos

## **AUTORÍA**

Mistral, Gabriela, 1889-1957

## **FORMATO**

Manuscrito

## **DATOS DE PUBLICACIÓN**

[Carta] [1944] jun. 22, Petrópolis, Brasil [a la] Bienquerida y bien recordada Edith Helman [manuscrito] Gabriela Mistral. [2] h. ; 27 cm.

## **FUENTE DE INFORMACIÓN**

[Biblioteca Nacional Digital](#)

## **INSTITUCIÓN**

[Biblioteca Nacional](#)

## **UBICACIÓN**

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile